



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno - Monatlich / Mensile I.P.



70 Jahre Heimatbühne

Auer Zentrum

Umgestaltung des Hauptplatzes

Für die geplante Umgestaltung des Hauptplatzes werden als nächste Schritte folgende Vorhaben durchgeführt:

- Schaffung von neuen Parkplätzen am Hilbweg und auf dem Heinrich-Lona-Platz
- Entfernung von 4 Parkplätzen am Hauptplatz und Umwandlung des oberen Teiles des Mitterdorfweges in eine Einbahnstraße



Ora Centro

Sistemazione della Piazza Principale

Il prossimo passo per la prevista sistemazione della Piazza Principale sarà l'esecuzione dei seguenti progetti:

- Istituzione di nuovi parcheggi in Via degli Olmi e in Piazza Heinrich Lona

- Rimozione di 4 parcheggi in Piazza Principale e conversione delle tratte superiori delle vie centrali del paese in sensi unici.

Senioren

6 neue Seniorenwohnungen fertiggestellt

Im Rahmen einer kleinen Feier wurden die 6 neuen Seniorenwohnungen gesegnet und ihrer Bestimmung übergeben.

Die Gemeinde hat diese Wohnungen neben den bestehenden neun Wohnungen im Marienheim im alten Ortskern errichtet.

Sozialreferentin Ingrid Perwanger sagte in ihren Grußworten, in den neuen Wohnungen können Seniorinnen und Senioren auch im fortgeschrittenen Alter unabhängig und mit hoher Wohnqualität leben.

In die Wege geleitet und begleitet hatten das Projekt die früheren Sozialreferenten Erich Debiasi und Monika Kaufmann bereits in den vergangenen Legislaturperioden. Martin Schönauer vom Amt für Senioren stand dabei mit seinen professionellen Ratschlägen zur Seite. Projektiert hatten die Bauten Architektin Evelyn Steiner und Ingenieur Markus Varesco.



v.l.n.r.: Die Referenten Luigi Tava, Hubert Bertoluzza und Helga Glöggel, Landesrätin Martha Stocker, Bürgermeister Roland Pichler, Sozialreferentin Ingrid Perwanger und Pfarrer Peter Hofmann

Für den administrativen Ablauf waren von Seiten der Gemeinde Sekretär Johann Kreit-

hner, Geometerin Laura Scola und Maria-luise Augustin zuständig.

Die Art der Bebauung gewährleistet eine Kleingliedrigkeit der Strukturen sowie aufgrund der Ausrichtung der Baulichkeiten eine optimale Belichtung. Die Wohnungen in den zwei Baukörpern sind für ein bis zwei Personen konzipiert. Ein dritter Baukörper ermöglicht durch einen Aufzug und das Stiegenhaus die direkte Anbindung an das bestehende Haupthaus und zum Gartenbereich. Die Kosten für die sechs Wohnungen betragen rund eine Million Euro und wur-

den je zur Hälfte durch Landesbeiträge sowie aus dem Rotationsfond finanziert. Bürgermeister Roland Pichler dankte den Technikern, Firmen und Handwerkern sowie besonders Sofia und Robert Cossarini, die als Hausmeister stets zur Stelle sind, wenn etwas nicht funktioniert oder die Senioren Hilfe benötigen.

Landesrätin Martha Stocker betonte, es ist wichtig für die verschiedenen Phasen des

Älterwerdens jeweils die passenden Strukturen zu haben. Dazu gehören die Altenwohnungen sowie die Alten- und Pflegeheime mit den verschiedensten Angeboten. Diese gehen von der Tages- über Kurzzeit- und Langzeitpflege bis hin zu begleitendem und betreutem Wohnen. Die Seniorenwohnungen in Auer sind ein Teil dieses Angebotes, so Stocker.

Nach der Segnung der Wohnungen nahm Pfarrer Peter Hofmann vor. Anschließend wurden diese von den Anwesenden besichtigt. Umrahmt wurde die Feier vom Klarinettenrio Safran und einem anschließenden Umtrunk.



Die neuen Seniorenwohnungen wurden an das Marienheim angebaut.

Anziani

6 nuovi appartamenti per anziani

Il Comune ha edificato sei nuovi appartamenti per anziani accanto ai nove già presenti nel Marienheim, nel vecchio centro storico. Nel corso di una celebrazione sono stati benedetti e consegnati.

La referente alle politiche sociali Ingrid Perwanger, nel suo discorso, ha specificato come nei nuovi appartamenti gli anziani, anche se di età avanzata, possano vivere autonomi e con un'alta qualità della vita. Il Sindaco Roland Pichler ha ringraziato i precedenti assessori al sociale Erich Debiassi e Monika Kaufmann, che nelle scorse legislature hanno dato il via e curato il progetto. Martin Schönauer dell'Ufficio Anziani ha messo a disposizione la sua esperienza professionale, mentre il progetto della struttura è opera dell'Architetto Evelyn Steiner e dell'Ingegnere Markus Varesco. La parte amministrativa è stata svolta dal segretario comunale Johann Kreithner, dalla geometra Laura Scola e da Marialuise Augustin. La natura dell'edificio garantisce un basso impatto delle strutture e un'ottimale esposizione al sole grazie alla posizione delle abitazioni. Gli appartamenti, suddivisi



Fotos Robert Cossarini

tra i due edifici, sono concepiti per una o due persone. Una terza struttura offre l'accesso diretto all'edificio principale già esistente e al giardino.

I costi dei sei appartamenti ammontano a circa un milione di Euro e sono stati finanziati in ugual misura da contributi provinciali e da fondi di rotazione.

La consigliera provinciale Martha Stocker ha sottolineato come sia importante avere delle strutture adeguate a ogni fase dell'invecchiamento, ovvero appartamenti per

anziani e strutture di cura in grado di rispondere a diverse necessità, dalla cura quotidiana a breve e lungo termine fino all'accompagnamento e alla residenza assistita. Gli appartamenti per anziani di Ora fanno parte di questa importante offerta, ha ribadito la consigliera Stocker.

Dopo la benedizione da parte del Parroco Peter Hofmann, gli appartamenti sono stati visitati dai presenti. La celebrazione è stata accompagnata dal trio di clarinetti Safran e da un rinfresco conclusivo.



v.l.n.r. Pfarrer Peter Hofmann, Bischofsvikar Don Michele Tomasi und neuer Pfarrseelsorger Don Luciano Mabritto

Foto: Martin Crepaz

Gemeinsam Zukunft neu gestalten

Don Luciano Mabritto neuer Pfarrseelsorger in Auer

Bischofsvikar Don Michele Tomasi erteilt Auftrag an Don Luciano Mabritto – Dank an Pfarrer Peter Hofmann

Im Zeichen des Priestermangels hat es nun auch in Auer zu Veränderungen geführt. Pfarrer Peter Hofmann hat nach 28 Jahren Dienst im Weinberg des Herrn in Auer und im achtzigsten Lebensjahr abgedankt. Diese Entscheidung lag schon lange in der Luft. Doch der Acker ist gut bestellt. Pfarrer Peter Hofmann scheute keine Mühen um den Übergang vortrefflich zu meistern. Seine Sorgen und Ängste kreisten immer um seine Pfarrgemeinde und so hat er auch seinen letzten Dienst vorbildlich umgesetzt. Mit Don Luciano Mabritto, verantwortlich für die italienische Bevölkerung in Auer und Kaltern wurde ein würdiger Nachfolger gefunden, der nach einigem Zögern diese Aufgabe übernahm.

Bischof Ivo Muser hat somit mit 1. September 2017 Herrn Don Luciano Mabritto zum Pfarrseelsorger der Pfarrgemeinde Auer und zum Pfarrseelsorger der italienischen Sprachgruppe in Kaltern ernannt. Pfarrer Peter Hofmann, der weiterhin in Auer seinen Wohnsitz hat, übertrug Bischof Ivo Muser das Amt des Seelsorgers. Pfarrer Peter

Hofmann hat nach eigenem Wunsch die Letztverantwortung abgegeben, bleibt aber zur Erleichterung der Aurer Bevölkerung als Pfarrer und Seelsorger erhalten.

Bischofsvikar Don Michele Tomasi hat nun am 23. September, im Auftrag des Bischofs bei der Vorabendmesse in Auer, den offiziellen Teil durchgeführt. Er bedankte sich bei Pfarrer Peter Hofmann im Namen des Bischofs für die geleistete Arbeit der letzten Jahrzehnte in Auer und bei Don Luciano für seine Bereitschaft das Werk seines Vorgängers weiterzuführen. Den Pfarrverantwortlichen Josef Simonini (Pfarrgemeindepräsident-Öffentlichkeitsarbeit und Pfarr

caritas), Kristin von Fioreschy (Katechese), Tobias Simonini (Liturgie), Raimund Ausserhofer (Vermögen) und Daniela Sbob (Verantwortlich für die italienische Sprachgruppe) überreichte Don Michele Tomasi eine schriftliche Urkunde mit Auftrag des Bischofs für die verantwortungsvollen Aufgaben und zur Unterstützung des neuen Verantwortlichen Don Luciano Mabritto zur Führung der Aurer Pfarrseelsorge. Nach dem zweisprachigen Gottesdienst gab es noch einen kleinen Umtrunk wo man mit Don Michele Tomasi, Don Luciano Mabritto und Peter Hofmann Sorgen, Ängste und Freuden austauschen konnte.

Peter Simonini

Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fineLine
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Creare un futuro insieme

Don Luciano Mabritto è il nuovo incaricato parrocchiale a Ora.

Il Vicario Vescovile Don Michele Tomasi incarica Don Luciano Mabritto – un ringraziamento al parroco Peter Hofmann.

Nel segno della mancanza di sacerdoti anche ad Ora sono arrivati dei cambiamenti. Il parroco Peter Hofmann saluta la sua comunità dopo 28 anni di servizio “dal Vigneto del Signore di Ora” e avendo compiuto 80 anni. Questa decisione era nell’aria già da tanto tempo, e il campo è stato preparato a dovere. Il parroco Peter Hofmann non si è mai risparmiato nell’impegno per creare un passaggio di consegne il più semplice possibile. Le sue preoccupazioni e i suoi pensieri sono sempre stati rivolti verso la sua comunità parrocchiale e allo stesso modo ha svolto il suo ultimo impegno ufficiale da vero maestro. Con Don Luciano Mabritto, già responsabile della comunità italiana di Ora e di Caldaro s.s.d. Vino, si è

trovato un degno successore, che dopo averci pensato attentamente ha deciso di accettare l’incarico. Il Vescovo Ivo Muser, il primo settembre, ha così nominato Don Luciano Mabritto come incaricato parrocchiale per tutta la comunità parrocchiale di Ora e la comunità di lingua italiana di Caldaro s.s.d.V.

A Don Peter Hofmann, che risiede a Ora, il Vescovo Ivo Muser ha conferito il compito di padre spirituale. Don Peter Hofmann ha cessato il suo incarico di sua volontà, ma rimane ancora a disposizione della comunità di Ora come sacerdote e guida spirituale. Il Vicario Vescovile Don Michele Tomasi, in data 23 settembre, ha celebrato la Santa Messa serale in via ufficiale. Ha ringraziato Don Peter Hofmann da parte del Vescovo per il compito svolto negli ultimi decenni e la disponibilità del suo successore Don Luciano Mabritto di proseguire l’opera.

I responsabili parrocchiali: Josef Simonini (responsabile parrocchiale/presidente CPP incaricato della Caritas Locale e del contatto con il pubblico); Kristin von Fioreschy (responsabile per la catechesi); Tobias Simonini (responsabile per la liturgia); Raimund Ausserhofer (responsabile per il patrimonio) e Daniela Sbop (coordinatrice per la comunità italiana). Il Vicario Don Michele Tomasi ha consegnato un attestato da parte del Vescovo a Don Luciano Mabritto, per i compiti di responsabilità a cui è tenuto quale nuova guida pastorale di Ora. Dopo la Santa Messa in lingua tedesca e italiana si è tenuto un piccolo rinfresco in cui si è potuto dialogare con Don Michele Tomasi, Don Luciano Mabritto e Don Peter Hofmann esprimendo loro alcune preoccupazioni, pensieri o gioie.

Peter Simonini/Gottfried Nagele



GEMEINDEAUSSCHUSS

September 2017

Dr. Roberto Riccamboni - Spezialist für Kardiologie und Medizin - Beauftragung mit der **sportmedizinischen Untersuchung** von 15 Migranten zwecks Teilnahme an den sportlichen Aktivitäten der örtlichen Sportvereine: 900,00 Euro

Progart GmbH aus Andrian: Auftragserteilung für die Lieferung von Spielgeräten für den **Kinderspielplatz Schwarzenbach** - Doppelschaukel und Fallschutzplatten: 3.440,40 Euro

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die ordentliche **Reinigung** des

Rathauses und der Bibliothek im Zeitraum 1.9.2017 - 31.12.2017: 6.200,00 Euro

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Grundreinigung der Fenster, Rolläden und des Terrassenbodens (einmalig) sowie die Durchführung der ordentlichen Reinigung des **deutschen Kindergartens** im Zeitraum 1.9.2017 - 30.9.2017: 3.030,48 Euro

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten**: 747,86 Euro

Auftragserteilung an MGM Electric GmbH aus Neumarkt für die Lieferung und den **Austausch** der Pumpe FLYGT bei der Abwasserpumpstation „Zone Nord“: 8.131,30 Euro

In.ge.na - Ing. Rudi Bertagnolli - Auftragserteilung für die Eintragung der bestehenden Leitungen des **Glasfasernetzes** in den Objektkatalog des Gemeindenverbandes: 5.474,87 Euro

Wolf Fenster AG: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 36 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. sowie Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. für die Durchführung der **Tischlerarbeiten** (Fenster und Türen) betreffend die Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes durch einen Zubau in Holzfertigungsbauweise: 49.103,62 Euro

Holzbau Lechner & Co. OHG: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 36 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. sowie

Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F für die Realisierung des Holzfertigbaues betreffend die **Erweiterung** des deutschen **Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 187.464,88 Euro

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die **Organisation der Veranstaltung** des Bezirkstages der Bibliotheken „12 Bibliotheken im Paradies“ in Margreid: 500,00 Euro

Beauftragung des Herrn Tessaro Luigi als **Schülerlotse** für das Schuljahr 2017/2018

CO.GI. GmbH: Ersetzung eines Teiles der öffentlichen **Kanalisation** in der Bahnhofstraße - Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 42.221,76 Euro

Fischer Josef d. Ernst Fischer & Co. KG - Deutscher **Kindergarten** Auer - Interne Anpassungsarbeiten, Vorbereitsarbeiten für den Zubau, Regenwassersammelstelle im Garten - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise: 8:897,30 Euro

Firma SAM GmbH: Beauftragung für die Durchführung von Begrünungsarbeiten und die Lieferung von Erde für die öffentlichen **Grünanlagen** in der Bahnhofstraße: 7.329,76 Euro

Firma Emotion Events aus Auer - **Zubereitung der Mittagsessen** für den italienischen Kindergarten und die Grundschüler im Falle der Abwesenheit des Kochs: 792,00 Euro

Zeitweilige Bietergemeinschaft Bernard Bau GmbH / Longofrigo GmbH: Auftragsertei-

lung mittels Verhandlungsverfahren für die Erneuerung der kleinen **Kunsteisanlage** Schwarzenbach: 454.038,92 Euro

Restartec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die technischen Leistungen in Bezug auf die Minderung der **Radonkonzentration** in den Büros der Musikschule von Auer: 4.270,00 Euro

Galler KG aus Auer: Lieferung von Baumaterial für die Errichtung eines **Zauns** beim Zugbahnhof: 928,63 Euro

Auftragserteilung an die Firma Descho aus Bozen - Lieferung von **Zubehör und Geschirr** für den Schulausspeisungsdienst: 1.191,85 Euro

Firma Haas GmbH aus Auer - Reinigung der Eingangsmatten und Teppiche des deutschen und italienischen **Kindergartens**: 1.581,26 Euro

Wartungsvertrag mit der Firma Bini Mario für die Instandhaltung des neuen **Multi-funktionsgerätes** der Gemeinde Auer: 681,98 Euro

Pichler Josef aus Montan - **Herabsetzung von 2 Gehwege** bei der Kreuzung Hohlweg / SS12 Dorfeinfahrt Nord: 3.602,36 Euro

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die Aufführung eines **Kasperltheaters** mit Andreas Ulrich am 18.11.2017 in der öffentlichen Bibliothek Auer: 463,60 Euro

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck - **Aktualisierung des Soft-**

ware-Programmes ecoRegS zur Führung des Abfallregisters für den Recyclinghof Auer: 244,00 Euro

CO.GI. GmbH aus Salurn: Direktauftrag für die Erneuerung des 2. Abschnittes der **Kanalisation** in der Bahnhofstraße: 42.749,70 Euro

Geom Massimo Beggio: Direktauftrag für die Erstellung von **2 Teilungsplänen** betreffend den Gehsteig entlang der Nationalstraße: 2.030,08 Euro

Auftragserteilung an die Firma Trias OHG des A. Klotzner & Co. aus Meran für die Lieferung von **Stühle für das Rathaus**: 1.147,41 Euro

Ingenieurbüro Obrist & Partner: Direktauftrag für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes, gemäß Art. 26 des GVD 50/2016 und Art. 15 des L.G. 16/2015 betreffend die Erneuerung der **Trinkwasserleitung** am Hauptplatz von Auer: 1.078,48 Euro

Rekurs vor dem Oberlandesgericht Trient - Außenstelle Bozen, gemäß Art. 702bis des ZPO im Sinne des Art. 15 des LG Nr. 10/1991, vonseiten des Hotel Markushof K.G. des Graiff Markus & C. - Streiteinlassung und Beauftragung **Rechtsvertreter** RA Dr. Reinhart Volgger: 14.483,99 Euro

Rekurs des Hotels Markushof KG des Graiff Markus & Co vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen - **Ernennung des RA** Dr. Reinhart Volgger aus Bozen zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer: 7.149,69 Euro

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Agosto 2017

Dott. Roberto Riccamboni - cardiologo specializzato e medico - Incarico per la **visita medico-sportiva** per 15 migranti, in modo che possano partecipare alle attività sportive delle associazioni sportive del paese: 900,00 euro

Progart Srl: affidamento incarico per la fornitura di strutture per il **parco giochi Schwarzenbach** - Altalena doppia e tappeti anticaduta: 3.440,40 euro

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l'esecuzione della **pulizia ordinaria** del Municipio e della biblioteca dal 1.9.2017 - 31.12.2017: 6.200,00 euro

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la pulizia a fondo delle finestre, tapparelle e del pavimento terrazza (un intervento) nonché per la pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia** in lingua **tedesca** nel periodo 1.9.2017 - 30.9.2017: 3.030,48 euro

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro**: 747,86 euro

Affidamento dell'incarico a MGM Electric Srl di Egna per la fornitura e la **sostituzione della pompa FLYGT** presso la stazione di pompaggio acque reflue "Zona Nord": 8.131,30 euro

In.ge.na - ing. Rudi Bertagnolli - Affidamento incarico per l'inserimento delle condot-

te esistenti della **rete a fibra ottica** nel catalogo oggetti del Consorzio dei Comuni: 5.474,87 euro

Wolf Fenster SpA: affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e art. 26 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i. per l'esecuzione delle **opere di falegnameria** (finestre e porte) riguardante l'ampliamento dell'edificio per l'infanzia in lingua tedesca mediante prefabbricato in legno: 49.103,62 euro

Holzbau Lechner & Co. Snc: affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e art. 26 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i. per la realizzazione del prefabbricato in legno riguardante l'ampliamento dell'edificio per **l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 187.464,88 euro

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per **l'organizzazione della manifestazione** del giorno della comunità delle biblioteche "12 Bibliotheken im Paradies" a Magrè: 500,00 euro

Affidamento incarico al signor Tessaro Luigi quale „**nonni vigili**“ per l'anno scolastico 2017/2018

CO.GI. Srl: sostituzione di un tratto di **canalizzazione pubblica** nella Via Stazione - approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione della fattura: 42.221,76 euro

Fischer Josef d. Ernst Fischer & Co. Sas - **Scuola per l'infanzia** in lingua tedesca - lavori per l'adattamento interno, lavori propeudeutici all'ampliamento, raccolta e smaltimento acque piovane nel giardino - approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi: 8897,30 euro

Ditta SAM Srl - Incarico per l'esecuzione di lavori per la sistemazione delle **aree verdi**

pubbliche nella via Stazione e fornitura di terra: 7.329,76 euro

Ditta Emotion Events di Ora - **Preparazione del pranzo** per i bambini della scuola per l'infanzia in lingua italiana e per gli scolari della scuola elementare in caso di assenza del cuoco: 792,00 euro

Riunione temporanea d'impres Bernard Bau Srl / Longofrigo Srl: affidamento incarico mediante procedura negoziata per il rinnovo del piccolo **impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 454.038,92 euro

Restartec Srl di Bolzano: affidamento incarico per le prestazioni tecniche a intervento di **mitigazione concentrazione radon** negli uffici della Scuola di Musica di Ora: 4.270,00 euro

Galler Sas di Ora: fornitura di materiale edile per la realizzazione di una **recinzione** presso la stazione ferroviaria: 928,63 euro

Incarico alla ditta Descho di Bolzano - Fornitura di **accessori e stoviglie** per il servizio di refezione scolastica: 1.191,85 euro

Haas Srl di Ora - Pulizia dei zerbini d'entrata e dei tappeti per la **scuola per l'infanzia** in lingua **tedesca e italiana**: 1.581,26 euro

Contratto con la ditta Bini Mario per la manutenzione della nuova **macchina multifunzione** del Comune di Ora: 681,98 euro

Pichler Josef di Montagna - **Abbassamento di 2 marciapiedi** all'incrocio della Via Stretta / SS12 Entrata del paese nord: 3.602,36 euro

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per la messa in scena di **uno spettacolo dei burattini** con Andreas Ulbrich il 18.11.2017 nella biblioteca pubblica di Ora: 463,60 euro

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per l'**aggiornamento del program-**

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:

gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

ma software ecoRegS per la gestione del registro rifiuti del centro di riciclaggio Ora: 244,00 euro

CO.GI. Srl di Salorno: affidamento diretto per il rinnovo del secondo **tratto della canalizzazione** nella Via Stazione: 42.749,70 euro

Geom. Massimo Beggio - Affidamento diretto per l'elaborazione di **2 tipi di frazionamento** riguardante il marciapiede lungo la Via Nazionale: 2.030,08 euro

Affidamento incarico alla ditta Trias Snc d. A. Klotzner & Co. di Merano per la fornitura di **sedie per il Municipio**: 1.147,41 euro

Studio Tecnico Obrist & Partner: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo, ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 50//2016 e art. 15 della L.P. 16/2015 riguardante il **rinnovo dell'acquedotto** presso la Piazza Principale di Ora: 1.078,48 euro

Ricorso innanzi alla Corte d'Appello di Trento - Sezione distaccata di Bolzano, ai sensi

dell'art. 702bis del Codice Procedura Civile secondo l'art. 15 della Legge Provinciale n. 10/1991, da parte di Hotel Markushof S.a.s. di Graiff Markus & C. - Costituzione in giudizio e **nomina rappresentante legale** avv. dott. Reinhart Volgger: 14.483,99 euro

Ricorso di Hotel Markushof sas di Graiff Markus & Co davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano - **Nomina a difensore** del Comune di Ora dell'avv. dott. Reinhart Volgger di Bolzano: 7.149,69 euro

Aurer bei Unabhängigkeitsreferendum in Katalonien

Am 1. Oktober ist das Referendum über die Unabhängigkeit Kataloniens von Spanien abgehalten worden. Mit dabei war auch ein Aurer: Paul Decarli, Mitglied der Schützenkompanie Auer, war als Wahlbeobachter vor Ort in Barcelona.

„Die Stimmung in den Wahllokalen war großartig, die Leute freuten sich riesig nach all den Jahren endlich ihr demokratisches Grundrecht auf eine Wahl ausüben zu dürfen“, berichtet Decarli. „Dafür standen sie oft auch Stunden lang in der Warteschlange. Gleichzeitig lag aber auch eine gewisse Anspannung in der Luft“. Zusammen mit Vertretern aus Venetien, Flandern, Schottland und dem Baskenland kontrollierte er den Ablauf der Abstimmung und die Einhaltung der vorgeschriebenen Regularien.

„Dass Madrid das Referendum nicht anerkennen wird, stand schon von vornherein



Paul Decarli (rechts im Bild) mit dem katalanischen Ministerpräsident Carles Puigdemont am Vorabend der Volksabstimmung.

fest. Das Verhalten der spanischen Regierung war aber eines jeden demokratischen Rechtssattes unwürdig. Die spanische Militärpolizei 'Guardia Civil' ging mit Schlagstöcken, Tränengas und Gummigeschossen

gegen friedliche Wähler vor, um diese an der Stimmabgabe zu hindern. In einigen Wahllokalen beschlagnahmten die Beamten Wahlurnen und Stimmzettel“, sagt Decarli. Bei den Polizeieinsätzen verletzten die Mitarbeiter laut Angaben der katalanischen Regionalregierung über 800 Bürger zum Teil schwer. In Decarlis Wahlsitz kam es glücklicherweise nicht zu Gewalt. Katalanische Behörden meldeten eine Wahlbeteiligung von 42,3 Prozent. Rund 90 Prozent davon sprachen sich für die Unabhängigkeit der 7,5 Millionen Einwohner zählenden Region aus.

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal 1958

Schüler der Fachoberschule für Landwirtschaft feiern 20jähriges Bestehen der Schulzeitung

Redaktion POFL auf Romreise

Auer/Rom. Seit 20 Jahren gibt es an der Fachoberschule für Landwirtschaft eine Schulzeitung mit dem bezeichnenden Titel „POfl – wir lassen nichts ungemäht“.

Sie ist Förderprojekt für schreibfreudige und mit Schreibtalent ausgestattete Schülerinnen und Schüler, die ihre Fähigkeiten hier ausleben und ausbauen können. Am Ende des Arbeitsprozesses steht ein Produkt, das durch die Veröffentlichung gekrönt wird, Ergebnisse ideell und materiell festhält und dokumentiert.

Ende September brach das Redaktionsteam anlässlich des 20-Jahre-Jubiläums der Schulzeitung zu einer viertägigen Kulturreise nach Rom auf. Vom 25. bis 28. September erkundeten die zwölf Schüler/-innen das antike Rom und die Schaltzentralen der Politik. Auf dem Programm standen der Besuch des Forum Romanum, des Kolosseums und der Kallixtus-Katakombe, der Besuch von Palazzo Madama (Senat) und Palazzo Montecitorio (Abgeordnetenversammlung) samt Zusammentreffen mit den Südtiroler Parlamentariern Senator Hans Berger und den Kammerabgeordneten Manfred Schullian, Renate Gebhard und Albrecht Plangger. Die Teilnahme an einer Papstaudienz, der Be-



(v.l.n.r.): Lena Schweigkofler, Benjamin Givani, Manfred Schullian, Albrecht Plangger, Alexandra Dossler, Leonie Rainer, Sara Steinmair, Melanie Hofer, Leo Peintner, Katharina Berger, Sophia Plaiker, Lorenz Rottensteiner, Vanessa Mair, Katja Rungger, Sabine Daniel und Hansjörg Prenner.

such der Vatikanischen Museen mit der Sixtinischen Kapelle und des Campo Santo Teutonico waren weitere Höhepunkte dieser Reise.

Obwohl das Programm recht intensiv und anregend war, blieb auch Zeit, um das angeblich beste Café zu finden und das beste Eis zu probieren, über die Piazza Navona zu schlendern und den Quirinal und die Fontana di Trevi bei Nacht zu bestaunen.

Die vielen neuen Eindrücke werden nicht nur in Erinnerungen und Fotos erhalten bleiben, sondern auch in die neue Ausgabe der Zeitung finden.

Begleitet wurde die Zeitungsgruppe, deren Mitglieder aus verschiedenen Klassen kommen, von den Lehrpersonen Sabine Daniel und Hansjörg Prenner, die das Projekt von Anfang an betreuen.

Sabine Daniel



Angriff auf deine Wände

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im November

Literaturreunde – letzter Termin 2017

Am Dienstag, 14. November trifft sich um 20 Uhr die Literaturreunde zum letzten Mal in diesem Jahr und liest und diskutiert Bücher zum Thema „Von (un-)erfüllten Träumen“:

- Arno Frank: So, und jetzt kommst du
- Mariana Leky: Was man von hier aus sehen kann
- Anthony McCarten: Licht

Wie immer sind alle Interessierten herzlich eingeladen, egal ob sie die Bücher gelesen haben oder nicht



Kasperl, Räuber, Rumpelhex – Kasperltheater für die Kleinen

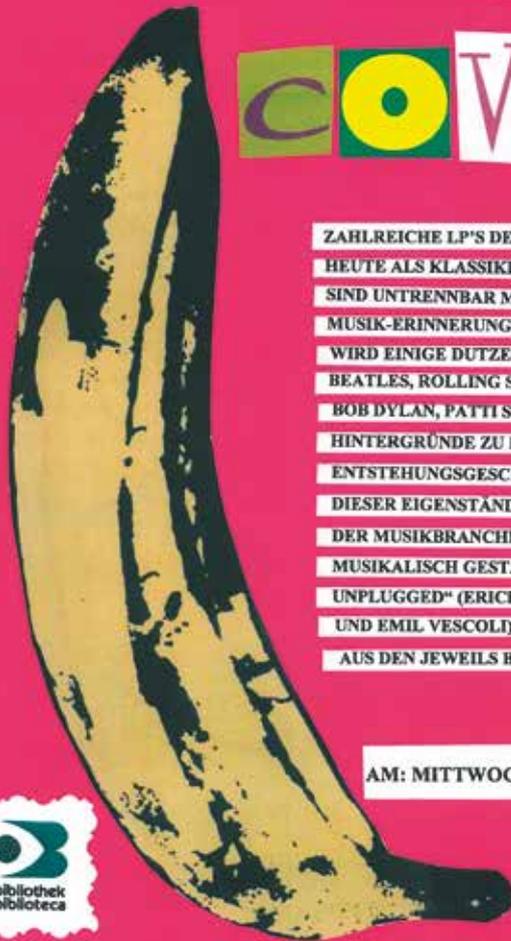
Am Samstag, 18. November um 10 Uhr kommt der Kasperl mit seinen Freunden in die Bibliothek. In der spannenden und lustigen Geschichte geht es um einen gestohlenen Kochtopf und um die Frage, wer zu Hause den Abwasch macht. Alle Familien mit Kindern ab 3 Jahren sind herzlich dazu eingeladen!

Kunst am Cover

Am Mittwoch, 22. November findet um 20 Uhr eine ganz besondere Veranstaltung in der Bibliothek statt: Brigitte Matthias stellt Kult-Covers von LPs der Rockgeschichte (z.B. Beatles, Rolling Stones, Led Zeppelin...) vor und zeigt Hintergründe und Besonderheiten dieses Marketinginstrumentes der Musikbranche auf. Die Gruppe „Anonym Unplugged“ (Erich Debiasi, Claudio Mutinelli und Emil Vescoli) bereichert den Abend musikalisch durch Songs aus den vorgestellten Platten.

WO: ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER
NATIONALSTRASSE 23

KUNST am COVER



ZAHLREICHE LP'S DER ROCKGESCHICHTE GELTEN HEUTE ALS KLASSIKER DES GRAFIKDESIGNS UND SIND UNTRENNBAR MIT UNSERER KOLLEKTIVEN MUSIK-ERINNERUNG VERKNÜPFT. BRIGITTE MATTHIAS WIRD EINIGE DUTZEND DIESER KULT-COVERS (U.A. BEATLES, ROLLING STONES, LED ZEPPELIN, PINK FLOYD, BOB DYLAN, PATTI SMITH) VORSTELLEN UND DABEI HINTERGRÜNDE ZU KÜNSTLERN, GRAFIKERN, ENTSTEHUNGSGESCHICHTEN UND BESONDERHEITEN DIESER EIGENSTÄNDIGEN MARKETINGINSTRUMENTE DER MUSIKBRANCHE LIEFERN MUSIKALISCH GESTALTET DIE GRUPPE „ ANONYM UNPLUGGED“ (ERICH DEBIASI, CLAUDIO MUTINELLI UND EMIL VESCOLI) DEN ABEND MIT EINIGEN SONGS AUS DEN JEWEILS BESPROCHENEN LP'S.

AM: MITTWOCH 22. NOVEMBER UM 20 UHR



ÖFFNUNGSZEITEN DER BIBLIOTHEK

Mo./Lun.	14.30-17.00	Fr./Ven.	9.00-11.00
Di./Mar.	9.00-11.00		14.30-17.00
	17.30-19.30	Sa./Sab.	9.00-11.00
Mi./Mer.	9.00-11.00	So./Dom.	10.00-12.00
	14.30-17.00		
Do./Gio.	9.00-11.00		
	17.30-19.30		

Film ab! Abschluss der Sommerleseaktion für Grundschüler/innen

Auch in diesem Sommer fand für alle Kinder im Grundschulalter eine Sommerleseaktion statt. Wer im Laufe des Sommers mindestens drei Bücher gelesen und den Stempel dafür abgeholt hatte, durfte nun an der Abschlussveranstaltung teilnehmen: Am Samstag, 7. Oktober wurden die insgesamt 43 Kinder zu einem Zeichentrickfilm in der Bibliothek eingeladen. 26 Kinder nahmen das Angebot wahr, sahen den Film bei Popcorn und Saft und hatten jede Menge Spaß!

Sonja Aberham



Die Kindermalwochen im August 2017 in Auer

Zwei Wochen lang – die 1. Woche Grundschüler, die 2. Woche Mittelschüler – durften Kinder aus dem ganzen Unterland, aber vor allem aus Auer ihrer Freude am Umgang mit Stiften und Farben freien Lauf lassen.

Im Lokal des Vereins der UFM im Bahnhof von Auer durften sie nach Herzenslust kreativ sein. Zu Beginn der Woche wurde auf großen Papieren mit Farben gerollt, gespritzt und geschüttet. Auf diesen Grundierungen entstanden dann Monster, Rieseninsekten, und wilde Gesichter. So wurden die Kinder locker und mit den Materialien vertraut.

Dann entstanden im Laufe der Woche die wunderbarsten Dinge: Sonnenuntergänge, springende Delphine, Fische und Vögel, Landschaften, Nachtbilder und vieles andere. Eine Vorliebe für Cartoons hatten die Buben, die mit erstaunlicher Geduld ganze Bildergeschichten zeichneten. Wie immer bemalte jedes Kind eine Leinwand mit Acrylfarben und mit Linolschnitten wurden viele bunte Bilder gedruckt.

In all den Jahren, in denen ich das Glück hatte, die Kinder Malkurse in Auer leiten zu dürfen, ist es noch nie passiert, dass Kinder gestritten oder sich schlecht benommen hätten. Es hat sich nie jemand verletzt und



Einige Teilnehmer an der Kindermalwoche

nie wurde etwas kaputt gemacht. Dabei bewegt sich jeder frei im Raum wie er will und der Spaß ist unser Dauerbegleiter. Meine Arbeit ist es, ein anregendes Ambiente und gutes Material anzubieten, Vorschläge zu machen, Techniken zu zeigen, Lösungen finden zu helfen, zu beraten, zu ermuntern und zu loben. Alles andere machen die Kinder allein. Die Freude der jungen Künstler und deren Eltern über die Bilder erfüllt mich jedes Jahr wieder mit Dankbarkeit.

Wir danken dem Verein der Unterlandler Freizeitmaler für die Organisation, der Oberschülerin Lisa aus Neumarkt für ihre liebevolle freiwillige Hilfe, der Besitzerin

vom Hotel Kristin wo wir die Toiletten benutzen durften, den Betreibern der Bar im alten Bahnhof wo wir im Gärtchen dahinter die Pause verbrachten, der Mutter von Lara und Heidi, der Obfrau des Vereins für das Aufhängen der Bilder am Freitag und dem Unternehmen Fotolito Varesco und seinem Mitarbeiter Andrea für die großzügige Spende von Papier und Karton.

Kofler M. Maria

JUGEND

VKE – Auer

Auch heuer hat das angebotene Sommerprogramm der VKE Sektion in Auer bei Eltern und Kindern großen Anklang gefunden.

Die Sektionsmitglieder des VKE haben 8 wunderschöne sonnige Tage, vom 20. bis zum 27. August, gemeinsam mit einer Gruppe von 21 Kindern in Varena im Fleimstal verbracht. Während der Sommerkolonie haben sie gemeinsam viele spannende Ausflüge in die Berge und Entdeckungsreisen in den Wald veranstaltet. Die Ortschaft Varena wurde von den Kindern mit Spiel und Spaß erkundet. Die Tage wurden mit Schatzsuchen, Themenwanderungen, Geschicklichkeitstests und vielen anderen spannenden Aktivitäten verbracht. Natürlich konnte auch wieder der Ausflug zum Schwimmbad in Cavalese (TN) nicht fehlen. Am Freitag 25. August kam der Spielbus des VKE um das Angebot mit noch mehr interessanten Spielen auszuschnücken.

Die Freiwilligen der VKE Sektion in Auer haben heuer bei vielen Aktivitäten mitgewirkt und damit bei Groß und Klein für Freude gesorgt. Hier die wichtigsten Momente:

- Kinderfest beim Spielplatz Feldhütten im Mai

- lange Dienstage (Juli und September)
- VKE Sommer in Varena und Spielplatz Feldhütten
- Familienfest beim Spielplatz am Schwarzenbach im September

Abgeschlossen wurde das VKE-Jahrespro-



Großer Anhang bei den Sommerferien in Varena

gramm am 8. Oktober beim Spielplatz Feldhütten um 14 Uhr in Auer. Alle Kinder und Eltern waren zum großen Törggelen eingeladen um gemeinsam den Sommer zu verabschieden und den Herbst willkommen zu heißen.

Ein besonderer Dank geht an die VKE Zen-

trale und das Spielbusteam in Bozen, an die Gemeinde Auer, an die Familienagentur und an die Stiftung Sparkasse für ihre Unterstützung.

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

VKE – Ora

L'attività della nostra Sezione in programma per il 2017, si è conclusa con la castagnata di domenica 8 ottobre dalle ore 14 presso il campetto Feldhütten – Ora, dove era presente lo Spielbus della sede centrale del VKE di Bolzano.

Grande successo tra i partecipanti ha nuovamente riscontrato la colonia estiva svoltasi a Varena in Val di Fiemme, dal 20 al 27 di agosto.

Anche in questa occasione le bellissime giornate di sole hanno accompagnato le nostre uscite in montagna e nei boschi, divertenti attività in montagna anche con i giochi organizzati dagli enti turistici del posto, corsi di recitazione in palcoscenici naturali, prove di abilità con arrampicate sugli alberi in totale sicurezza, percorsi tematici educativi e tanto altro, e naturalmente non poteva mancare l'attesissima giornata in piscina di Cavalese (TN), tra scivoli e giochi d'acqua.

Venerdì 25 agosto è arrivato lo Spielbus del VKE per portare tanti giochi nella bellissima festa organizzata nel giardino e nel cortile della casa vacanze, in una soleggiata giornata dove non è mancato il gelato per rinfrescarsi, arrivato con un furgoncino d'altri tempi.

Inoltre, è opportuno ricordare, che i volontari della sezione di Ora nel corso di quest'anno hanno allietato le giornate e le serate con giochi a disposizione di tutti i bambini in occasione di:

- festa del Bambino svoltasi presso la sede campetto Feldhütten, mese di maggio;
- Altmauerfest 2017;
- martedì lunghi (luglio e settembre);
- estate ragazzi: colonia estiva di Varena (agosto);
- festa delle famiglie presso il parco dello Schwarzenbach di Ora (settembre).

Un grazie particolare alla sede centrale di Bolzano del VKE e al Team dello Spielbus di Bolzano, al Comune di Ora, alla Agenzia delle Famiglie e alla Fondazione Cassa di Risparmio per il supporto.



Divertimento sui prati di Varena








Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

different&special

grappa dinner

Genuss mit Destillaten

17/11/2017 - 19.30

Brennereien Roner - Tramin

infos & reservierungen

marketing@roner.com 0471-864057

Gelungenes Erntedankfest der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer

Oberschule für Landwirtschaft spendet für Hungerhilfe

Es ist mittlerweile zu einer festen und gelebten Tradition geworden: Mit einem Fest feiern die Schüler und Schülerinnen der zweiten Klassen an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer Erntedank.

Der Vormittag ist den Vorbereitungen gewidmet, am Nachmittag treffen dann Eltern und Familien ein und verkosten mit Schülern, Lehrpersonen und geladenen Gästen die vorbereiteten kulinarischen Köstlichkeiten aus Hof und Keller. Wie in jedem Jahr wird auch anderer gedacht, denen es nicht so gut geht. Die gesammelten Spenden gehen in diesem Jahr an die Hungerprojekte der Caritas in Afrika.

Die Feier begann um 14 Uhr mit einem sinnlichen Teil im historischen Innenhof des Happacherhofes in Auer, musikalisch umrahmt von der Schulkapelle. Schülergruppen hatten am Vormittag und an den Tagen vorher an Themen und Projekten gearbeitet, die mit der Ausrichtung der Schule zusammenhängen. Die Ergebnisse wurden an verschiedenen Ständen am Hof präsentiert. Es gab hausgemachte Knödelvariationen, „Plent“ und „Plent“-Pizza, verschiedene Käsearten wie Topfen, Frischkäse und Weißschimmelkäse, auch Butter und Joghurt, hausgemachte Würste, verschiedene Sorten selbstgemachten Brots, aber auch süße Backwaren wie Strudel, traditionelle „Kropfen“ und Tirtlen, am Feuer gebratene Kastanien, Kastaniensuppe und Kastanienaufstrich, weiters noch Kräuterpesto, Kräutertees und Kräutersalben. Zu-



Große Beteiligung am Erntedankfest im Happacherhof

dem wurden auch frisch hergestellter Apfelsaft und der hofeigene Wein ausgeschenkt. Die freiwilligen Spenden der Besucher gehen in diesem Jahr an die Hungerprojekte der Caritas in Afrika.

Judith Hafner (Auslandsarbeit für die Caritas der Diözese Bozen-Brixen) war bei der Feier anwesend und stellte einige der Projekte kurz vor. Sie erzählte von der Schulausspeisung in Äthiopien, die 1250 Kindern während der Schulzeit täglich eine warme Mahlzeit bietet. Gemeinsam mit dem Südtiroler Bauernbund und der autonomen Provinz Bozen unterstützt die Caritas in Äthiopien auch ein Schulungszentrum für Landwirte, damit diese eine gute Ausbildung erhalten, aber auch auf zusätzliche Einnahmequellen bauen können. So konnten bei-

spielsweise die ersten 40 Imker bereits mit ihrer Tätigkeit beginnen.

Außerdem ist die Caritas an über 20 weiteren Hilfsprojekten in zehn verschiedenen Ländern Afrikas beteiligt, wo den Menschen Hilfe zur Selbsthilfe geboten wird. Sie versorgt Kinder und stillende Mütter mit protein- und vitaminhaltigen Nahrungsmitteln. Kindern wird der Zugang zu Schul- und Berufsausbildung sowie zu einer sanitären Grundversorgung ermöglicht. Wasserbecken und Brunnen sollen künftig noch mehr Menschen mit Trinkwasser versorgen. Und vieles mehr.

Nähere Informationen auch unter www.caritas.bz.it.

Sabine Daniel

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



Medienarbeit im Tourismusverein

Otto Fürst von Bismarck meinte einst, die Presse sei für ihn nur Druckerschwärze auf Papier. Damit möge er zwar Recht haben, doch ist es genau diese Druckerschwärze auf Papier, die einen solch enormen Einfluss auf uns Menschen hat. Denn wo bekannte und große Zeitschriften unsere Feriendestination präsentieren, gibt es auch zahlreiche Leser, deren Interesse damit geweckt wird. Gute Publicity erbringt einen höheren Bekanntheitsgrad. Und genau das möchte der Tourismusverein Castelfeder mit den Printkampagnen erreichen. So wurden in diesem Jahr zahlreiche Anzeigen in namhaften Zeitschriften publiziert. In der Zeitschrift Bell'Italia steht die Feriendestination Castelfeder für ein Gebiet mit „magischen Ortschaften und einzigartiger Landschaft“. Castelfeder wird in der Schweizer Familienzeitung als ein Kultur- und Naturerlebnis für die ganze Familie dargestellt. In der GEO empfiehlt sich Castelfeder als „Tipp für einen zauberhaften Urlaub“. Und in dem Reisen-Magazin der Zeitschrift „Die Welt“ wird Castelfeder als ein Ort empfohlen „wo der Frühling früher kommt“.

Neben gezielten Kampagnen in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverband versucht die Feriendestination außerdem, den Lesern über attraktive Inhalte durch journalistisch geschriebene Beiträge, Inspiration für Ihren Urlaub zu geben. Dank einigen Meetings mit Fotografen und Journalisten, sind wir bereits auf einem guten Weg. So trafen wir uns beispielsweise mit Riccardo Lagorio, freier Journalist verschiedener Kulinarik-Magazine oder mit Massimo Spampani, freier Journalist, welcher bereits einige Artikel über unsere Feriendörfer verfasst hat. Den Reise- und Reportagenfotograf Frank Heuer begleiteten wir, als er für ein Reisemagazin diverse Fotos unserer Ferienregion schoss.

Für das Jahr 2018 sind weitere Printkampagnen mit der IDM geplant. Der Tourismusverein wird auch in Zukunft versuchen, die Feriendestination Castelfeder in verschiedenen Märkten bestmöglich zu bewerben.

Nachlesebedarf? Die Artikel zu den Zeitschriften sind im Tourismusverein in Auer erhältlich.

Wusstet ihr schon:

- ... dass der Tourismusverein in den Wintermonaten wieder den Service „Tv mobil“ anbietet. Mitarbeiter vom Tourismusbüro besuchen die jeweiligen Mitgliedsbetriebe, um in direkten Kontakt auf persönliche Fragen ihrerseits einzugehen. Unter anderem bieten wir die Hilfe mit dem System TIC – Web an, dazu gehören beispielsweise die Grundeinstellungen, die Verfügbarkeit, die Preiseingabe, die Astat-, Ortstaxe- und Polizeimeldung.
- ... dass der Tourismusverein Castelfeder das Fotoarchiv erweitert hat. Neue Fotos stehen Mitgliedsbetrieben ab sofort kostenlos zur Verfügung

Veranstaltungen:

- 5.11: Premiere des Theaterstücks „Kabale und Liebe“ von F. Schiller in der Aula Magna, Auer
- 6.11 – 25.11: 27. Aurer Dorfschiessen
- 11.11 – 24.12: Weihnachtsglück im Unterland
- 26.11: Andreasmarkt in Salurn
- 1.12. – 02.12.2017: Fotoausstellung „Montagnaterapia“ im Rehabilitationszentrum Gelmini, F. Schillerstraße 2 in Salurn
- 3.12.2017: Montaner Advent in Montan
- 5.12.2017: Nikolausfeier mit Krampus in Auer um 17 Uhr
- 5.12.2017: Krampusumzug, organisiert vom Krampusverein Neumarkt im Zentrum Neumarkts um 18 Uhr
- 5.12.2017: Nikolaus und Krampus: Umzug im Dorfzentrum in Salurn

20 Jahrfeier des Elki Auer

Das Elki wurde am 5. September 1997 von einigen Müttern aus Auer gegründet. Das Ziel war, einen Treffpunkt für werdende Mütter, Eltern und Grosseltern zu schaffen.

Hier sollten auch die Kinder geeignete Räumlichkeiten haben, um sich spielerisch zu entfalten und ihre ersten sozialen Kontakte zu knüpfen.

Gleichzeitig wollte man den Müttern ermöglichen, sich in die Dorfgemeinschaft einzugliedern sowie Ideen und Erfahrungen mit anderen auszutauschen.

Durch diese Initiative wurde im Dorf das Angebot im sozialen Bereich ergänzt, weshalb wir den Gründerinnen einen großen Dank aussprechen.

Das Elki Auer zählt derzeit etwa 20 Mitarbeiterinnen, die sich bei den Öffnungszeiten um das Wohl der großen und kleinen Gäste kümmern.

Am 21. Oktober 2017 wurde das 20jährige Bestehen des Elki in der Alten Landstrasse gefeiert.

Zu diesem Anlass gab es zwei unterhaltsame Tanzeinlagen der "Mataner Schuahplattler", die beim Publikum sehr gut ankamen und für gute Stimme sorgten.

Auch für Speis und Trank war bestens gesorgt: Bei frisch gebratenen Kastanien vom Geschäft Fruvit, leckeren, hausgemachten



Stoffrucksäcke wurden bemalen

Kuchen und hausgemachten Kirchtagskräpfen war für jeden Geschmack etwas dabei. Den Kindern wurde zudem eine kleine "Kreativwerkstatt" geboten, wo sie mit der Hilfe und liebevollen Aufmerksamkeit von Carol kleine Stoffrucksäcke dekorativ gestalten durften.

Diese wurden anlässlich der 20-Jahrfeier vom ELKI spendiert.

Auch die bunten Ballonfiguren von "Magic Ballon" waren bei den Kleinen sehr gefragt. Ein Dank geht auch an Andrea Santa Rungaldier, die uns die wunderschöne Torte zur Verfügung gestellt hat. Sie hat viele Jahre im Elki und im Ausschuss als Mitarbeiterin mitgewirkt und hilft noch heutzutage ab und zu mit.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir allen, auch unserem Bürgermeister Roland Pichler, DANKE sagen fürs Dabei sein und für das gemeinsame Feiern unseres Jubiläums. Ein großer Dank geht natürlich auch an all jene, die uns bei all unseren Tätigkeiten und Veranstaltungen stets unterstützen, so z.B. beim Tauschmarkt und viele mehr. Danke an Elke Gatscher, die schon seit über 10 Jahren aktive Mitarbeiterin ist, selbst Präsidentin war und noch immer mitwirkt und das Elki mit Leidenschaft unterstützt. Es war uns eine große Freude, dass auch einige unserer ehemaligen Präsidentinnen (Petra Anhof, Petra Job, Elke Gatscher) bei unserem Fest anwesend waren.

Der Elki-Vorstand



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Präsidentin Silvia Wieser Anhof, der Bürgermeister Roland Pichler und die Vize-Präsidentin Martina Vettori.

Festeggiamento del ventesimo anniversario dell'Elki Ora

L'Elki fu fondato il 5 settembre 1997 da alcune mamme di Ora.

L'obiettivo era di creare un punto d'incontro per future mamme, genitori, nonni, per dare ai bambini degli spazi dedicati a loro e la possibilità di conoscersi, mentre le mamme avevano l'occasione di inserirsi in un paese nuovo e di socializzare tra loro scambiandosi idee ed esperienze.

Grazie a questa iniziativa il nostro paese si è sicuramente arricchito ed è per questo che tutti noi siamo grati alle fondatrici. Oggi l'El-ki ha circa 20 collaboratrici, che si occupano durante gli orari d'apertura dei piccoli e dei grandi ospiti.

Il 21 ottobre 2017 a partire dalle 14.00 il centro genitori e bambini di Ora in Via Vecchia ha festeggiato i 20 anni d'attività.

Per l'occasione è stato invitato il gruppo "Mataner Schuahplattler" che ha animato la festa proponendo alcuni balli tradizionali sudtirolesi.

Bambini e genitori presenti hanno molto apprezzato questo spettacolo.

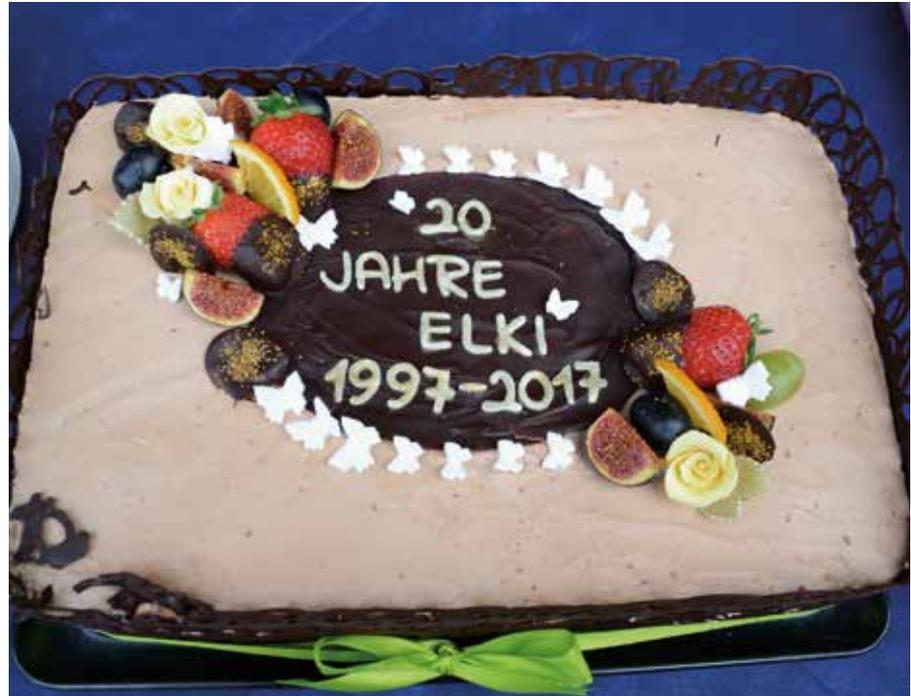
Oltre alle buonissime castagne preparate dal negozio FRUVIT, alle famiglie presenti sono stati offerti diversi tipi di torte preparate dalle mamme e i Kirchtagskrapfen.

I bambini sono stati impegnati nei giochi in giardino e nell'angolo pittura dove hanno potuto decorare delle sacche di stoffa offerte dall'El-ki con il prezioso aiuto di Carol, e il risultato è stato davvero splendido.

Anche i palloncini colorati del Magic Balloon sono stati molto richiesti dai piccoli presenti.

Dobbiamo ringraziare la mamma Andrea Santa Runggaldier, per tanti anni una collaboratrice attiva nonché nel direttivo e ancora oggi è sempre disponibile, che ha regalato la magnifica torta del ventennale, molto apprezzata da tutti i presenti.

Con l'occasione vogliamo dire "GRAZIE" a tutte le persone, compreso il nostro sindaco



co Roland Pichler, che hanno partecipato festeggiando con noi questo anniversario. Un GRAZIE doveroso va a tutte le persone che ci aiutano in tutte le nostre attività come il mercatino dell'usato: qui un ringraziamento particolare va a Elke Gatscher, che da oltre 10 anni è una figura attiva e indispensabile nella nostra associazione.

E' stato molto bello che le ex presidenti dell'Elki invitate alla nostra festa (Petra Anhof, Job Petra e Gatscher Elke) fossero presenti.

Nella foto da sinistra la presidente in carica Silvia Wieser Anhof, il sindaco Roland Pichler e la vicepresidente Martina Vettori.

Il direttivo Elki

GEBURTSTAGE

*„Man muss das Leben lieben um es zu leben und das Leben leben, um es zu lieben“
(Thorsten Wilder)*

Emma Anegg Zwerger 09.11.

Kathi Amplatz 11.11.

Elisabeth Pernter 19.11.

Wilhelm Zwerger 23.11.

Kathi Herbst 26.11.

Maria Mössler 29.11.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

ASC Auer-Ora, Sektion Rad Raiffeisen

Immer wieder auf neuen Pfaden unterwegs

Rückblick auf die Saison 2017

Mit einer gemeinsamen Abschlussfahrt und anschließendem Mittagessen am Caldonazosee wurde die heurige Radsaison Ende September offiziell abgeschlossen.

Von Anfang März bis Ende September plante der Radclub jeden Samstag gemeinsame Ausfahrten für zwei Leistungsgruppen: etwas gemütlichere für die Hobbygruppe und etwas anspruchsvollere für die Tourengruppe. Die Teilnahme war sehr rege.

Im Frühjahr ging es für eine Woche zum Training nach Istrien. Nicht weniger als 30 Mitglieder nahmen daran teil. Bei teils kühlen Temperaturen aber durchaus schönem Wetter wurde sowohl der Küste entlang gefahren als auch kreuz und quer durch das hügelige, verkehrsarme Binnenland der Halbinsel. Bei dieser Trainingswoche fuhren wir zum ersten Mal in der neu gestalteten Vereinsbekleidung.

Anfang Juni stand eine anspruchsvolle, eintägige Fahrt nach Jesolo auf dem Programm. Zwei Gruppen starteten bei schönstem Wetter um 6 Uhr morgens in Auer. Eine Gruppe radelte über das Fleimstal und den San-Pellegrino-Pass, während die andere die Strecke über die Valsugana in Angriff nahm. In der Ortschaft Vidor, südlich von Feltre, traf man sich um von dort aus gemeinsam die verbleibenden 80 km bis ans Ziel in Lido di Jesolo abzuspuhlen. Am Ende waren es 240 km mit 2.200 bzw. 1.100 Höhenmetern und eine Fahrzeit von ca. 9 Stunden.



Die Radler im neuen Dress in Istrien



Im Hintergrund das bekannte Dorf Motovun

Die diesjährige 2-Tages-Tour fand am 17. und 18. Juni am Gardasee statt.

Die 3-Tages-Tour führte vom 7. bis 9. Juli über schweizerische und österreichische Alpenpässe, u.a. dem Flüelapass (2.383m), dem Hochtannberg (1.675m) und dem Arlberg. Höhepunkt war die Befahrung der

malerischen Silvretta Hochalpenstraße (Bierlerhöhe 2037m) mit 32 Kehren. Es waren atemberaubende Touren inmitten schöner Natur und bei strahlend blauem Himmel. Die Teilnehmer waren begeistert. Insgesamt wurden an den drei Tagen ca. 400 km und 6.500 Höhenmeter zurückgelegt.

Der Ausschuss ist bereits mit der Ausarbeitung eines abwechslungsreichen Tourenprogramms für das Jahr 2018 beschäftigt und die 53 Mitglieder warten schon gespannt darauf.

Wir möchten die zahlreichen radbegeisterten Auerer einladen, unserer Radsektion beizutreten. Wir würden uns darüber sehr freuen!



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

ERMÄSSIGUNGEN FÜR ALLE MITGLIEDER

Skipasspreise 2017/18

Skipass Fiemme

- Erwachsene (geb. vor 25.11.1992 von 26-99 Jahre) 370 Euro (mit 4 Tagen Dolomiti Superski 500,00 Euro)
- Erwachsene (geb. nach 25.11.1992 von 19-25 Jahre) 285 Euro
- Oberschüler (geb. nach 25.11.1999 von 17-18 Jahre) 235 Euro
- Kinder Mittelschule (geb. nach 25.11.2001 von 12-16 Jahre) 165 Euro
- Kinder Volksschule (geb. nach 25.11.2006 bis 11 Jahre) 80 Euro

Ermäßigte Tageskarten Fiemme Obereggen gibt es nur bei Vorlage des gültigen Mitgliedsausweises

Mitgliedsausweis Saison 2017/2018

Erwachsene ab Jg. 2000	15 Euro
Kinder Jg. 2001 und jünger	10 Euro

Mitgliedsausweis + Fisi Saison 2017/2018

Erwachsene ab Jg. 2000	47 Euro
Kinder Jg. 2001 und jünger	42 Euro

Achtung: alle Interessierte, welche einen Skipass zu diesen Vorzugspreisen erhalten möchten, können sich vom **13. November bis 30. November** bei der „Raiffeisenkasse Auer“ melden (bitte 1 Foto oder alten Skipass + Steuerkodex und Geburtsort mitbringen). Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliedsausweises für die Saison 2017/2018 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden). Infos unter 339 70 41 049 Christine oder christine@haas.bz.it

PREZZI AGEVOLATI PER TUTTI I SOCI

Prezzi skipass 2017/18

Skipass Fiemme

- Adulti (nati prima 25.11.1992 da 26 a 99 anni) 370 euro (con 4 gg Superski Dolomiti 500 euro)
- Adulti (nati dopo 25.11.1992 da 19 a 25 anni) 285 euro
- Ragazzi scuola superiore (nati dopo 25.11.1999 da 17 a 18 anni) 235 euro
- Bambini scuola media (nati dopo 25.11.2001 da 12 a 16 anni) 165 euro
- Bambini scuola elementare (nati dopo 25.11.2006 fino 11 anni) 80 euro

Giornaliero Fiemme Obereggen ridotto si riceve solo con la tessera socio.

Tessera socio stagione 2017/2018

Adulti fino l'anno 2000	15 euro
Bambini dall'anno 2001 in poi	10 euro

Tessera socio + fisi stagione 2017/2018

Adulti fino l'anno 2000	47 euro
Bambini dall'anno 2001 in poi	42 euro

Attenzione: Tutti coloro che fossero interessati ad acquistare uno skipass a questi prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi **dal 13 al 30 novembre** presso la "Cassa Rurale di Ora" (portare 1 foto o il vecchio skipass + codice fiscale e luogo di nascita).

Questi prezzi agevolati, otterranno solo coloro che sono in possesso della tessera socio per la stagione 2017/2018 (si può pagare l'importo socio anche all'ordinazione dello skipass). Info 339 70 41 049 Christine o christine@haas.bz.it

KINDERSKIKURS

Nur Vormittag

Die Sektion Ski des A.S.C.Auer – Ora Raiffeisen veranstaltet auch heuer einen Kinder Skikurs auf Jochgrimm für Anfänger und Fortgeschrittene.

Termin: 8.+9.+10.+16+17. Dezember

Teilnahmeberechtigt: alle Kinder ab dem 5. Lebensjahr (4-jährige nur wenn noch Plätze frei sind max. 60 Kinder)

PROGRAMM:

Treffpunkt: 9:30 Uhr vor dem Hotel Schwarzhorn Jochgrimm

Unterrichtende: 12:30 Uhr

Kosten: 10 € Mitgliedsbeitrag (wir empfehlen den Saisonskipass im Wert von 80 € zu kaufen)

Einschreibung: Bei der „Raiffeisenkasse Auer“ vom 13. bis 30. November.

Info: 339 70 41 049 (Christine) oder christine@haas.bz.it

CORSI DI SCI PER BAMBINI

Solo la mattina

La sezione sci dello A.S.C. Auer – Ora Raiffeisen organizza anche quest'anno un corso di sci per bambini - principianti ed avanzati a Oclini.

Giorni: 8, 9, 10 e 11 Dicembre

Diritto di partecipazione: tutti i bambini dopo i 5 anni (per bambini di 4 anni solo se sono posti liberi max. 60 bambini)

PROGRAMMA:

Punto d'incontro: Ore 9:30 Hotel Schwarzhorn Oclini

Corso fino: alle Ore 12:30

Costo: 10 € per tessera socio (consigliamo di acquistare lo stagionale al prezzo di 80 €).

Iscrizione: Presso la "Cassa Rurale di Ora" dal 13 al 30 novembre.

Info: 339 70 41 049 (Christine)

o christine@haas.bz.it



Musikalische Leckerbissen am 18. November in der Aula Magna

Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer

Bunt wie die Herbstfarben – so präsentiert sich das heurige, von Kapellmeister Arnold Leimgruber zusammengestellte Programm.

Die Zuschauer erwartet dabei ein imposanter Auftakt mit dem Werk „Marchissimo“ des Londoner Komponisten Philip Sparke. Auf Grund seines Aufbaus (das Stück beginnt mit einer kleinen Besetzung, nach und nach kommen weitere Instrumente hinzu) stellt es einen idealen Konzerteinstieg dar. „La Leyenda del Beso - Symphonic Suite from the Zarzuela“ wurde von den Kollegen Reveriano Soutullo und Juan Vert verfasst. „Zarzuela“ nennt man das spanische Pendant zur deutschen Operette. Die Originalversion dieses romantischen Werkes beinhaltete Tanz-, Gesangs- und Textpassagen.

Der Schauplatz von „Leichte Kavallerie“ hingegen ist Ungarn. Die hier bearbeitete Ouvertüre spricht besonders durch ihre feurigen Rhythmen, die sich mit wunderschönen melancholischen Phrasen abwechseln, an. Den absoluten Höhepunkt dieses Stückes bildet die musikalische Beschreibung eines Kavallerieritts durch die ungarische Steppe. In der „Second Suite in F for Military Band“ verarbeitete Gustav Holsts traditionsgemäß althergebrachte Lieder aus der englischen Folk-Music, darunter „Morris Dance“, „I Love My Love“ und „Greensleeves“. Armin Koflers „Réverie“ ist ein Werk über die Macht der Fantasie. Kofler lädt die Zuhörer dazu ein, die Musik anhand der persönlichen Vorstellungskraft mit Geschichten zu füllen. Mit seiner „Marche

Americana“ beweist der zeitgenössische Däne Søren Hyldgaard sein Talent zum Komponieren aufdringlicher Filmmusik. „Sun Dance“ von Frank Ticheli soll ein positives, leuchtendes Gefühl vermitteln. Das lyrische Werk, bestehend aus sich wiederholenden rhythmischen Sequenzen erinnert an einen heißen Nachmittag im Park. Das Werk „At a Dixieland Funeral“ wurde eigens als Konzert-Abschlussnummer konzipiert. Es erinnert an traditionelle Dixieland – Begräbnisse, die allerdings auch heute noch zu besonderen Anlässen in New Orleans zelebriert werden. Spätestens beim zweiten Teil, in dem die Melodie von „When

de saints go marchin' in“ erklingt, kann man sich vorstellen, wie die Menge der Angehörigen tanzend den Weg des Verstorbenen in den Himmel feiert.

Im Rahmen dieser wichtigen Veranstaltung wird zwei Musikanten eine Ehrung für ihre langjährige Mitgliedschaft überreicht: Michael Brunner (15 Jahre) und Filipp Zwerger (25 Jahre). Außerdem werden drei neue Mitglieder vorgestellt: Anita Leimgruber (Horn), Jonas Kaufmann (Saxophon) sowie Philipp Sanin (Schlagzeug).

Christiane Raich

Il 18 novembre la Banda Musicale di Ora suonerà all'Aula Magna

Concerto di S. Cecilia della Banda Musicale di Ora

Anche per quest'anno il maestro Arnold Leimgruber è riuscito a concepire un programma molto vario.

Eccovi alcune informazioni: Si inizierà la serata musicale con l'opera „Marchissimo“ del compositore londinese Philip Sparke. Il pezzo si costruisce progressivamente in quanto ai pochi strumenti che si sentono all'inizio solo gradualmente si uniscono gli altri. „La Leyenda del Beso“ scritta dai colleghi Reveriano Soutullo e Juan Vert è sottotitolata „Zarzuela“. Questo perché originariamente prevedeva un alternarsi di scene parlate, altre cantate e balli concer-

tati. „Leichte Kavallerie“, che significherebbe „cavalleria leggera“ - colpisce soprattutto per i ritmi focosi che vengono contrastati da bellissimi passaggi melancolici. Nella „Second Suite in F for Military Band“ Gustav Holst introduce – rispettando così le tradizioni – brani tratti dalla musica Folk inglese. La melodia più famosa che ci si può ritrovare è quella di „Greensleeves“. Il brano „Réverie“ del giovane Armin Kofler parla della forza della fantasia. L'ascoltatore è invitato, mentre assiste allo spettacolo, a farsi trascinare dalla propria immaginazione. Con „Marche Americana“ Søren Hyldgaard riesce ancora una volta a dimostrare le sue capacità nel comporre colonne sonore impetuose. „Sun Dance“ di Frank Ticheli vuole trasmettere un forte sentimento di gioia. Sequenze ritmiche ripetitive fanno immaginare un pomeriggio caldo passato al parco. „At a Dixieland Jazz Funeral“ („A un funerale Dixieland“) ci fa ritrovare le tipiche melodie ai quali i partecipanti al funerale tradizionalmente contribuiscono ballando. È così che festeggiano il passaggio dello scomparso al cielo.



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

In occasione di questa importante manifestazione verranno onorati 2 membri: Michael Brunner e Philipp Zwerger per 15 e 25 anni di appartenenza alla Banda Musicale di Ora. Si presenteranno inoltre tre nuovi membri: Anita Leimgruber (corno), Jonas Kaufmann (sassofono) e Philipp Sanin (batteria).

Programm | programma:

Marchissimo

Philip Sparke

La Leyenda del Beso

Symphonic Suite from the Zarzuela

Reveriano Soutullo / Juan Vert

Leichte Kavallerie

Ouverture

Franz v. Suppé

Arr.: H. Kliment

Second Suite in F for Military Band

Gustav Holst

Rêverie

Armin Kofler

Marche Americana

Søren Hyldgaard

Arr.: Johan de Meij

Sun Dance

Frank Ticheli

At a Dixieland Jazz Funeral

Concert Band with Dixieland Jazz Combo

Jared Spears

Bilderausstellung von Martha Bonell

60 x 60

Im Widum in Auer am Samstag, 11. November von 14 bis 18 Uhr.

Die Bilder sind im Laufe der Jahre entstanden und es freut mich sie Euch zu zeigen!



...wir arbeiten mit führenden Marken der Kosmetik, um unseren Kunden die beste Qualität zu garantieren.

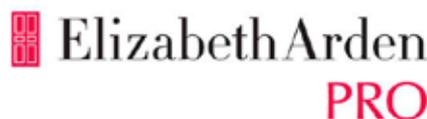
Die Leidenschaft für unsere Arbeit motiviert uns uns ständig weiter zu bilden, daher können wir zeitgemäß mithalten.

DER WUNSCH NACH SCHÖNHEIT VERSCHWINDET NIE!

Erreiche DEIN persönliches Ziel und genehmige Dir eine professionelle Beratung. Mithilfe unserer Berufserfahrung ist Dein Schönheitsziel machbar!

Wir freuen uns auf Dich !

Das Team Samantha & Morena 0471 810240



Einzug in die eigene Wohnung? Mit den richtigen Tipps geht es leichter!



Günther Vigl
Wohnbauberater der Raiffeisenkasse
Unterland

Jeder träumt von der eigenen Wohnung. Der Auszug aus dem Elternhaus ist für viele ein erster Schritt in die Selbstständigkeit.

Doch damit der Einzug in die erste Wohnung zum Erfolg wird, muss einiges beachtet werden. Günther Vigl, Wohnbauberater der Raiffeisenkasse Unterland gibt wertvolle Tipps.

Herr Vigl, die erste eigene Wohnung stellt für viele etwas Besonderes dar. Was sind die häufigsten Herausforderungen, welche junge „Hausstandsgründer“ bewältigen müssen?

Die Herausforderungen können stark variieren. Ausschlaggebend sind dabei die individuellen Lebensumstände. Grundsätzlich muss die Frage geklärt werden, ob man eine Wohnung mieten oder gleich schon kaufen möchte. Eine Wohnung zu kaufen kann dann von Vorteil sein, wenn genug Startkapital vorhanden ist und die Rückzahlungskraft für ein Darlehen gegeben ist. Vor allem für junge Hausstandsgründer kann hingegen eine Mietwohnung von Vorteil sein, da ein junges Paar oft zuerst zusammenwohnen will, ohne gleich längerfristige Verpflichtungen einzugehen.

Wo können sich Interessierte nach einer Wohnung umsehen?

Es gibt viele Möglichkeiten. Im Internet gibt es einige Plattformen, auf denen Immobilien zur Miete oder zum Verkauf angeboten werden. Eine davon ist www.wohnen-in-suedtirol.it. Dort bieten Privatpersonen und Makler Wohnungen an. Ansonsten kann man auch in Zeitungen oder auf Anschlagtafeln nach der passenden Wohnung suchen.

Was sollte man beim Einzug in eine Mietwohnung beachten?

Es gibt mehrere Faktoren, welche beachtet werden sollten. Es soll überlegt werden, ob eine Mietwohnung auch leistbar ist, angefangen von der Miethöhe, zu welcher auch immer die Nebenspesen für Strom, Wasser, Heizung, Müll, usw. hinzukommen. Eine Mietbeihilfe kann dabei unter die Arme greifen. Vorsicht jedoch: es ist zu klären, ob man überhaupt Anrecht auf eine solche hat. Zusätzlich wird bei einem Mietvertrag meist eine Bankgarantie als Kautions verlangt. Bevor man also einen Mietvertrag unterschreibt, sollte man mit der Bank abklären, ob sie die Bankgarantie ausstellt.

Consigli utili per andare a vivere per conto proprio

Chi non sogna di avere una casa tutta per sé? Per molti giovani, andare a vivere per conto proprio è il primo passo verso l'indipendenza ma, per far sì che il trasferimento nella nuova abitazione abbia successo, è bene osservare alcuni aspetti.

Il consulente all'edilizia abitativa Günther Vigl della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ci fornisce alcuni consigli.

Signor Vigl, per molte persone il trasloco nel primo appartamento è un passo im-

portante. Quali sono le domande più frequenti che devono affrontare i giovani che vogliono andare a vivere per conto proprio?

In jeder Beratung wird auf die individuelle Situation des einzelnen Kunden eingegangen. Am Anfang steht dabei eine Miet- bzw. Kaufkalkulation, in welcher beide Optionen genau durchgespielt werden; denn die Wohnung muss auch zum monatlich vorhandenen Budget passen. Weiters gibt es die Zukunftspläne des Kunden in die Kalkulation einfließen zu lassen. Familien- bzw. Kinderwünsche verändern unter anderem die Vorstellungen der ersten eigenen Wohnung. Zusätzliche Hilfe bieten dabei verschiedene Raiffeisen-Tools, wie der Kredit-Checkrechner und der Rechner für die optimale Hausratsversicherung auf www.raiffeisen.it.

Haben Sie noch weitere Tipps?

Allgemein kann man sagen, dass eine professionelle Erstberatung vor Fehlern schützt, um nicht unliebsame Überraschungen zu erleben. Es sollte deshalb nicht gezögert werden, den eigenen Berater in der Raiffeisenkasse um Hilfe zu bitten oder sich direkt über die Website zur persönlichen Beratung bei mir anzumelden.

portante. Quali sono le domande più frequenti che devono affrontare i giovani che vogliono andare a vivere per conto proprio?

Le difficoltà possono variare da caso a caso, in base alla situazione di ciascuno. Per prima cosa è necessario chiarire se si desidera andare in affitto o se si preferisce acquistare l'abitazione. Questa seconda possibilità può essere vantaggiosa, a condizione che si disponga di un capitale iniziale sufficiente e che la capacità di rimborso sia adeguata. Per questo, molti giovani inizialmente preferiscono andare a vivere in affitto, così

da godere i vantaggi della convivenza senza impegnarsi eccessivamente.

Dov'è possibile cominciare la ricerca di un appartamento?

Esistono svariate possibilità: in internet sono presenti diverse piattaforme su cui trovare immobili in affitto o in vendita. Una di queste è www.abitare-in-altoadige.it, dove privati e intermediari professionali propongono i loro appartamenti. Naturalmente, si possono anche scorrere le inserzioni dei giornali e le bacheche, ad es., all'università.

Quali sono i fattori da considerare quando ci si trasferisce in un appartamento in affitto?

Sono numerosi. A cominciare dall'entità del canone di locazione, cui devono essere aggiunte le spese accessorie (energia, acqua, riscaldamento, rifiuti), bisogna sempre verificare la sostenibilità di questo passo. Esiste anche la possibilità di chiedere un contributo per l'affitto, ma è sempre bene chiarire in anticipo se si ha diritto. In aggiunta, alla stipula del contratto, di solito è necessario presentare una fidejussione bancaria come cauzione: in tal caso, prima della firma, è meglio chiedere alla propria banca se è disposta a rilasciare questo tipo di garanzia.

Su quali aspetti verte la consulenza? Esistono degli strumenti d'aiuto?

In ogni colloquio di consulenza si analizza la situazione personale del cliente. Inizialmente viene eseguito un confronto tra le due possibilità, l'acquisto e l'affitto dell'alloggio, vagliando quale delle due è più in linea con il budget a disposizione. Quindi si cerca di valutare insieme al cliente i suoi progetti futuri, come quello di mettere su famiglia e avere dei figli, che potrebbero

cambiare radicalmente le aspettative circa l'alloggio. Come aiuto ci si può avvalere di diversi strumenti offerti da Raiffeisen, come il calcolatore finanziario e quello per l'assicurazione domestica, presenti sul sito www.raiffeisen.it

In conclusione, quale altro consiglio può darci?

In linea generale, un primo colloquio orientativo può aiutare a evitare errori e brutte sorprese. Per questo, non bisogna aver timore di rivolgersi al proprio consulente della Cassa Raiffeisen oppure di prenotare un appuntamento tramite il nostro sito web.

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

„Erzählte Geschichte(n): 150 Jahre Brennerbahn und 100 Jahre Fleimstalbahn“

Erzählnachmittag mit Walter Weiss und Elmar Thaler sowie Unterlandler Zeitzeugen.



Die Brennerbahn ist vor 150 Jahren eröffnet worden. Damit begann eine neue Ära für unser Land. 1917 wurde die Bahnstrecke zwischen Auer und Predazzo für die Fleimstalbahn abschnittsweise freigegeben. Damit hat sich auch das Leben im Unterland verändert. Eine Erzähl-Reise in die Vergangenheit.

Sonntag, 3. Dezember um 17 Uhr in der Öffentlichen Bibliothek Auer
Musikalische Umrahmung durch Schüler der Musikschule Unterland
Anschließend: Adventsumtrunk

Hausbesuche vom Hl. Nikolaus am 6. Dezember

*„Heuer komm ich Nikolaus,
wenn du brav warst auch zu dir nach Haus.
Nimm das Telefon und ruf mich an,
am 6. Dezember komm ich dann.
Hab im Buch mir auch notiert,
was unterm Jahr hier so passiert.
Ich mahne, lobe und belohne,
komm mit dem Krampus oder ohne.
Gott-Vater segne euer Haus,
es grüßt der Heilige Nikolaus!“*



Kontakt:

Aurer Krampus

340-6429245 Alexander

alexander.fio@icloud.com

Krampusparty

5. Dezember
17 Uhr Hauptplatz

Nikolausfeier

6. Dezember
16 Uhr Hauptplatz

Zum 70. Bestehen bringt die Heimatbühne Auer eine spannende Eigenproduktion zur Aufführung

„Verdampft“ – Skurriles Jubiläumsstück im Gewächshaus

70 Jahre lang gibt es die Heimatbühne Auer nun. Und um dieses Jubiläum zu feiern, hat man sich ein skurriles Stück für die Bühne ausgedacht: „Verdampft“ oder „Viel Gras um nichts“ ist eine Eigenproduktion, die in einer ganz besonderen Kulisse uraufgeführt wird.

„Wir spielen ein schräges Stück – und es wurde geschrieben für einen Haufen schräge Vögel“, sagt Regisseur Gerd Weigel. „Verdampft“ oder „Viel Gras um nichts“ in einer ungewöhnlichen Kulisse: einem Gewächshaus. Eine Idee der Heimatbühne zum 70. Geburtstag.

„Da als Aufführungsort ein Gewächshaus gewählt wurde, lag es nahe, ein Stück zu entwickeln, in dem es um Pflanzen geht. In unserem Fall ganz besondere Pflanzen. Gewächshäuser eignen sich eigentlich nicht fürs Theater. Aber wir werden das Gegenteil beweisen“, sagt Weigel. Heimatbühne-Obmann Egon De Nadai spricht von einer tollen Herausforderung für die 15 Schauspieler/innen: „Wir versuchen, alle Jahre wieder bei unseren Aufführungen zu ‚feiern‘. Heuer allerdings ganz besonders. Im Glashaus der Gärtnerei Messmer zu spielen ist eine Herausforderung, auf die wir uns freuen.“ „Verdampft“ oder „Viel Gras um nichts“ „Verdampft“ erzählt die Geschichte von Gärtnerin Hannah (Kathrin Anhof). Nach dem Tod ihres Mannes muss sie feststellen, dass ihr Gatte sie nicht nur betrogen, sondern ihr auch noch einen riesigen Berg Schulden hinterlassen hat. Selbst das Dach über dem Kopf droht sie zu verlieren. Auch der Lebenskünstler Mathias (Simon Varesco) hat so seine Sorgen, wenn auch anderer Natur: Seine selbstgezüchteten Hanfpflanzen gehen eine nach der anderen ein. Es droht ein dunkler langer Winter zu werden. Da hat Mathias einen nicht ganz selbstlosen, rettenden Einfall... Und so gedeiht kurz darauf eine Riesen-Hanfplantage in Hannahs Gewächshaus, die man nur noch in Mailand an den Dealer bringen muss.



Heuer spielt die Heimatbühne in der Gärtnerei Messmer

Gar nicht begeistert von der Idee ist Mathias Freundin Nicki. Und auch Hannahs Nefte Harald, ein Barkeeper, der an Außerirdische glaubt, mischt mit.

„Verdampft“ ist eine sehr gefühlvolle Komödie mit ausnahmslos liebenswert-verrückten Charakteren“, beschreibt Autor Weigel sein Stück. „Aus einer liebevollen kleinen Idee entsteht im Gewächshaus ein großer heiterer Theaterabend. Pflanzen machen glücklich. Unser Stück hoffentlich auch.“

70 Jahre Heimatbühne Auer

Vor 70 Jahren, im März 1947, traten die Schauspieler der Heimatbühne Auer erstmals mit dem Stück „Wenn der Herr das Haus nicht baut“ auf die Bühne. Angeregt hatte die Gründung der Schauspielgruppe Kooperator Matthias Thaler, er war auch kurze Zeit Obmann, bevor er von Pfarrer Heinrich Schullian abgelöst wurde. Erster Regisseur war Hansjörg Steinkeller.

In den 80er Jahren setzte die Heimatbühne ihre Aufführungen aus, bis Martin Sanin 1988 die Kabarettgruppe „Auresis 88“ grün-

dete. Zehn Jahre lang sorgten „Auresis 88“ für heitere Stunden. „Die Zeit für Kleinkunst war einfach reif. Aus der Not entstanden, wurde es eine Erfolgsgeschichte mit zehn Produktionen und 100 Auftritten“, erinnert sich Martin Sanin heute. Nach ein paar Jahren Stillstand wurde 2003 dann die Heimatbühne Auer durch Obmann Pepi Bonell wiedergegründet. Seit 2008 leitet Egon De Nadai als Obmann die Heimatbühne Auer.

Termine und Tickets

„Verdampft“ oder „Viel Gras um nichts“ wird am 16. November um 20 Uhr in der Gärtnerei Messmer an der Aurer Staatsstraße (Dorfeinfahrt Nord) uraufgeführt. Weitere Aufführungen gibt es am 17., 19., 23., 24., 25. und 30. November sowie am 1. und 2. Dezember mit Beginn jeweils um 20 Uhr. Das Stück ist ab 14 Jahren geeignet. Aufgrund der begrenzten Anzahl der Sitzplätze ist eine Reservierung unter 334/7060612 nötig (Montag bis Samstag von 16 bis 19 Uhr, auch per WhatsApp möglich).

Barbara Raich

Vortrag

Orts-, Flur- und Familienamen im Unterland und Überetsch und das Geheimnis ihrer Herkunft und Bedeutung

Donnerstag, 9. November, 20 Uhr
großer Saal des Bürgerhauses in
Tramin, Mindelheimer Straße 16

Im Tiroler Raum – und damit auch im Bozner Unterland und Überetsch – finden sich zahlreiche Orts- und Flurnamen, die „geheimnisvoll“ anmuten. Der Grund dafür ist, dass viele dieser Namen aus Sprachen stammen, die schon längst ausgestorben sind und somit keiner mehr versteht.

Orts- und Flurnamen, aber auch Familiennamen, sind wichtige Zeugen der Sprach- und Siedlungsgeschichte eines Gebiets. Die Sprachwissenschaft vermag es, so manchem Namen das Geheimnis seiner Herkunft und ursprünglichen Bedeutung zu entlocken. Dr. Cristian Kollmann, selbst Sprachwissenschaftler mit Schwerpunkt Onomastik (Namengebung), wird über ausgewählte Namenbeispiele im Unterland und Überetsch referieren.

Der Vortrag richtet sich, bei freiem Eintritt, an all jene, die sich für die Geschichte und Kultur Tirols und besonders des eigenen Ortes interessieren. Wenn jemand die Herkunft und Bedeutung seines Familiennamens erklärt haben möchte, kann er dies gerne unter der E-Mail-Adresse Cristian.Kollmann@suedtiroler-freiheit.com mitteilen. Im Vortrag wird dann, u.a., auch auf diesen Namen eingegangen werden.

OffBroadway
COMPANY presenta

La Bella Addormentata

Musical di Francesco Antimiani

REGIA FEDERICA RESTANI COREGGRAFI ROSSELLA SOTTILI
ARRANGIAMENTI LUCA PETTINATO e SIMONE ANGIJLI
COSTUMI MARIA ANGELA FRIGGI SOUND DESIGN ANDREA PINEDA

Circolo Culturale L. Negrelli ospita:
SABATO 25 NOVEMBRE - ORE 20.30
AULA MAGNA DI ORA



Marktgemeinde Auer
Comune di Ova

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

AUTONOMIE PROVINZ
SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

CASA
MASS
SCUOLA
CULTURA

BAR € BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €

WIR KAUFEN ALLES, WAS RÄDER HAT...

Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.

Täglich erreichbar, auch an Sonn- & Feiertagen!
Seriöse Abwicklung!

 Tel. 342 37 92 000

kfzankauf@me.com



BAR € BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €

Der Fachkreis Senioren – Sprengel unterwegs der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Ladet alle Senioren des Sprengels Unterland zu einer Adventfeier ein im „Karl-Anrahter-Haus“ von Margreid

Samstag, den 2. Dezember – ab 15 Uhr

Anmeldung bitte innerhalb 29. November im Sozialsprengel Unterland - Tel. 0471 826 611

Altrei: bei Frau Judith Zwerger - 334 34 07 692

Kurtinig: bei Frau Paula Teutsch - 338 87 92 317

Buslinie Nr.122 mit Ankunft in Margreid um 14.58 Uhr:

ab Neumarkt - 14.15 Uhr, Auer 14.22 Uhr, Tramin 14.44 Uhr,

Kurtatsch 14.52 Uhr

retour: 17.01 oder 19.01 Uhr

Il gruppo settoriale anziani – distretto in cammino della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

Invita tutti gli anziani del distretto Bassa Atesina in occasione della festa d'Avvento nel "Karl-Anrather-Haus" di Magrè

sabato, 2 dicembre – dalle ore 15

Prenotazioni entro 29 novembre presso il Distretto Sociale della Bassa Atesina - Tel. 0471 826 611

Anterivo: presso la sig.ra Judith Zwerger - 334 34 07 692

Cortina: presso la sig.ra Paula Teutsch - 338 87 92 317

Autobus Nr.122 con arrivo a Magrè alle ore 14.58:

da Egna ore 14.15, Ora ore 14.22, Termeno ore 14.44, Cortaccia ore 14.52

ritorno: ore 17.01 oppure 19.01

SÜDTIROLER
BÄUERINNENORGANISATION
ORTSGRUPPE AUER



Kurs Glaskugeln bemalen – Kreatives zur Vorweihnachtszeit

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs am **Samstag, den 18. November von 14 bis 18 Uhr** in den Seminarräumen der öffentlichen Bibliothek Auer. Referentin ist die bäuerliche Botschafterin Frau Ricky Huber Ortler aus Eppan.

Jetzt im Herbst finden viele Menschen Zeit zum Basteln. Deshalb bieten wir in der Vorweihnachtszeit einen Kurs zum individuellen Bemalen von Glaskugeln an, die dann für den Eigengebrauch oder auch als besondere Geschenkidee für Ihre Lieben bestimmt große Freude bereiten.

Anmeldung und weitere Informationen: bei der Ortsbäuerin Glöggel Christine, Tel. 339 68 93 580.
Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl.

November - Programm

Dienstag, 14. 11. 17
Theater in Kooperation mit der Fachoberschule für Landwirtschaft
„Der Ernst des Lebens macht auch keinen Spaß“
9:00 Uhr, Aula Magna

Freitag, 17.11.17
Stockpizza
ab 18:00 Uhr

Samstag, 18.11.17
Girls only: Naturkosmetik
ab 15:00 Uhr

Freitag, 24.11.17
Tischtennisturnier + gemeinsam Abendessen kochen
ab 16:00 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN
ORARIO D'APERTURA - INVERNALE

DI - MA:	15.00 - 20.00
MI - ME:	15.00 - 20.00
FR - VE:	17.00 - 23.00
SA/SO - SA/DO	15.00 - 20.00

JOY AUER ORA
Mitterdorfweg 13
39040 Auer/Ora
Tel. : 0471 802067
E-Mail: joyauerora@virgilio.it
facebook/jugendtreffJoyAuer

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBES NACH TITELN UND PRÜFUNGEN

Für die Besetzung von 1 Stelle als **Spezialisierte/r Arbeiter/in** (4. Funktionsebene – 38 Wochenstunden) Berufsbild Nr. 15 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015

Der Bürgermeister gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 459 vom, 03.10.2017 rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze bekannt dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als spezialisierter Arbeiter/in (4. Funktionsebene – 38 Wochenstunden)- Berufsbild Nr. 15 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015 ausgeschrieben ist.
Termin für die Vorlage der Gesuche: 16.11.2017 | 12.30 Uhr

KURZINFORMATION

Genauere Informationen sind in den Wettbewerbsbestimmungen enthalten:

- Anzahl der ausgeschriebenen Stellen: 1
- Berufsbild: Spezialisierte/r Arbeiter/in
- Funktionsebene: 4
- Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist: italienische
- vorgeschriebener Studientitel: Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden.
- Zweisprachigkeitsgrad: D
- Führerschein: C

Weitere Informationen zum Wettbewerb sind auf der Gemeindehomepage unter <http://www.gemeinde.auer.bz.it> abrufbar.

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO



BANDO DI CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI

PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI Operaio/a specializzato/a (4° qualifica funzionale – 38 ore settimanali) profilo professionale n. 15 di cui all'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto del 2 luglio 2015

Il sindaco in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 459 del 03.10.2017 esecutiva a termini di legge rende noto che è indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di operaio specializzato – 4° qualifica funzionale - 38 ore settimanali) - profilo professionale n. 15 di cui all'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto del 2 luglio 2015.

Termine per la presentazione delle domande: 16.11.2017 | ore 12.30

NOTIZIE ESSENZIALI

Informazioni più dettagliate sono contenute nella normativa del concorso:

- numero dei posti: 1
- profilo professionale: Operaio/a specializzato/a
- qualifica funzionale: 4
- gruppo linguistico al quale è riservato il posto: italiano
- titolo di studio richiesto: Diploma di licenza di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore.
- grado di bilinguismo: D
- Patente di guida: C

Ulteriori informazioni sono visibili sul sito internet del Comune <http://www.comune.ora.bz.it/>

*Il sindaco
Roland Pichler*

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Email: pfarrei.auer@rolmail.net

Montag/lunedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
Dienstag/martedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)

Mittwoch/mercoledì
ore 9 - 11 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì
ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)

ore 18 - 19 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì
ore 9.30 - 10.30 Uhr (Uschi+Rosi)



Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepez

Kurse / Seminare / Vorträge Herbst

Entspannungsmassage

Referentin: Renate Senoner

Muskelverspannungen können zu Rückenschmerzen, Kopfschmerzen und vielen anderen Symptomen führen. Im Kurs werden einfache, wohltuende Massagegriffe zum Lockern und Entspannen gezeigt. Dabei werden Füße, Hände, Rücken und Nacken/Kopf behandelt. Ergänzt werden die Massagegriffe durch Dehnungsübungen. Außerdem nutzen wir die Kraft der ätherischen Öle.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 10.11.2017 | 14.30-18.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00

Stark im Stress - Was macht der Stress mit mir und wie kann ich mich gegen ihn stark machen?

Referentin: Karin Wallnöfer

In der Theorie der Chinesischen Medizin entsprechen Stress und Überarbeitung einer Stagnation des Qi und einer Schwächung der Nierenenergie. In dem Seminar wird kurz und verständlich erklärt, wie Stress auf das innere Gleichgewicht wirkt, an welchen Anzeichen sich erkennen lässt, dass er zu viel wird und wie wir durch Ernährung, Nahrungsergänzungsmittel (sogenannte Adaptogene) und einfache Körper- und Atemübungen unsere Resistenz gegen den Stress erhöhen können.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mi. 15.11.2017 | 19.30-21.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 25,00

Geschenke aus der Küche - der Kochkurs für Weihnachten

Referentin: Hermengild Maria Theresia Hellweger

Schenken Sie Freude! Essbare Geschenke sind eine nette und persönliche Geschenkidee. Sie sind schnell und einfach gemacht: Selbstgemachtes Kräutersalz, Marmelade, Deftiges oder Liköre kommen immer gut an. Im Kurs bereiten Sie einige selbst zu und verpacken diese noch liebevoll. So haben Sie schon ein schönes Geschenk.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 28.11.2017 | 18.30-22.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 15,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

Räuchern - eine vergessene Kunst

Die Rauhächte und Räuchern mit einheimischen Kräutern

Referentin: Irene Hager von Strobele

Die Rau(ch)nächte stehen vor der Tür, die Zeit der Einkehr vieler Kulturen. Sie sind reich an Geschichten, Mythen und Ritualen, welche erörtert und erklärt werden. Zentraler Bestandteil dieser kältesten Zeit im Jahr ist das Räuchern. Irene Hager führt Sie in die Kunst des Räucherns ein. Sie erfahren Wissenswertes über Räucherwerk im alten alpinen Brauchtum und aus einheimischen Kräutern. Gemeinsam stellen Sie Räuchermischungen und Räucherkegel her.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Dauer: Sa. 02.12.2017 | 14.00-18.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 5 Material, inkl. Unterlagen)

Mitzubringen: Wir bitten die Materials pesen direkt an die Referentin zu bezahlen.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n

Verwaltungsangestellte (m/w)

Für dieses Stellenangebot sollten Sie folgende Anforderungen und Fähigkeiten mitbringen:

Ihr Profil

Kaufmännische Ausbildung, Berufserfahrung vorteilhaft, Sprachkenntnisse, Deutsch fließend, Italienisch sehr gut, Englisch gut

Ihre Aufgaben

Empfang – und Telefondienst, Lohnvorbereitung, Mahnwesen, Verlagsarbeit, Allgemeine Verwaltungstätigkeiten

Wir bieten

vielseitiges Aufgabengebiet, junges, innovatives und aufgeschlossenes Team, anforderungsgerechte Entlohnung, 5 Tage Woche

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Michael Epp
Sachbearbeiter
T. 349 53 66 008 - F. 0471 821 955
michael@effekt.it
Fleimstaler Straße 4 - 39044 Neumarkt
www.effekt.it



MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



VEREINHEITLICHES VERZEICHNIS DER FÜR DAS AMT DES STIMMZÄHLERS EINES WAHLSITZES GEEIGNETEN PER- SONEN

Der Bürgermeister

nach Einsicht in die gesetzlichen Bestimmungen, ersucht die Wähler, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers eines Wahlsitzes geeigneten Personen eintragen zu lassen, beim Gemeindevahllamt innerhalb November d.J. ein entsprechendes Gesuch einzureichen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt Tel. 0471 089 013 oder auf der Gemeinde-Webseite www.gemeinde.auer.bz.it

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO



ALBO UNICO DELLE PERSONE IDONEE ALL'UFFICIO DI SCRUTATORE DI SEGGIO ELETTORALE

Il sindaco

viste le norme della legge, invita gli elettori disposti ad essere inseriti nell'apposito albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore di seggio elettorale a presentare domanda all'Ufficio Elettorale del Comune entro il mese di novembre del corrente anno.

Ulteriori informazioni nella pagina web del comune www.comune.ora.bz.it oppure presso l'ufficio elettorale comunale tel. 0471 089 013

*Il sindaco
Roland Pichler*



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine(n) Mitarbeiter(in) für folgende Bereiche:

Buchhaltung und Vertragswesen

Voraussetzungen:

- Abschluss einer Handelsoberschule/Handelsschule oder entsprechende Berufserfahrung
- Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse
- Selbstständige, verantwortungsvolle und sorgfältige Arbeitsweise

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf! Email: karoline@n-varesco.it



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum sofortigen Eintritt:

- Vorarbeiter

Voraussetzungen:

- Abschluss der Berufsschule
- Erfahrung im Baugewerbe
- Selbstständiges Arbeiten und Organisationstalent
- Teamarbeit (Führung der Bautruppe)
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft

- Fahrer mit Führerschein C

für Lkw und Betonmischer

- Erfahrenen Baggerfahrer

- **Spez. Arbeiter** im Bereich Tiefbau

Wir bieten:

- Sicheren Arbeitsplatz
- Abwechslungsreiche Tätigkeit in einer Jungen dynamischen Mannschaft
- Berufliche Weiterbildungskurse
- Leistungsgerechte Entlohnung

GASSER GMBH.

Handwerkerstr. 21
39057 Eppan (BZ)
Tel. 0471 664000
info@gassertiefbau.com



Für unseren modernen Landwirtschaftsbetrieb im Raum Kaltern (Schloss Ringberg)
suchen wir einen fleißigen

Arbeiter

mit Erfahrung zum baldigen Eintritt.

Wir bieten eine gute Entlohnung und ein freundliches Arbeitsklima.

Weingut Wilhelm Walch GmbH
Tramin – Tel. 0471 860 172



Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Einheimische sucht Nebenbeschäftigung als Raumpflegerin oder sonstiges.
Tel. +39 333 28 14 269

Suche eine nette Person odet Familie, die ab und zu meinen Wheaten Terrier zu sich nimmt. Ich muss immer mal nach DE und der liebe kerl ist traurig in einem Zwinger. Bei Interesse bitte eine Mail: ing.thiele@yahoo.de oder Tel. 340 14 96 009

Sie wissen nicht mehr wohin mit dem Holz ihrer gerodeten Obstplantagen und Rebanlagen? Ich übernehme es!
Tel. 320 36 62 473

Das Weingut PFITSCHER in Montan sucht Weinberge in Pacht und Traubenlieferanten. info@pfitscher.it | +39 335 20 92 05

Helle neuwertige möblierte 2- Zimmerwohnung (1. Stock) mit Balkon, Keller, Garage in ruhiger zentraler Lage in Auer zu verkaufen. E-Mail: maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374 (Privatverkauf)

Helle neuwertige möblierte 3- Zimmerwohnung (2. Stock) mit Balkon, Keller, Autoabstellplatz, Gemüsegarten, in ruhiger Lage in Kaltern zu verkaufen. E-Mail: maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374 (Privatverkauf)

ANNUNCI

Signora del luogo cerca occupazione secondaria come donna delle pulizie o altro. Tel. +39 333 28 14 269

Cercasi persona o famiglia di buon cuore che si prenda saltuariamente cura del mio Wheaten Terrier. Mi devo recare spesso in Germania, e il poverino diventa triste quando devo portarlo al canile. Gli interessati si rivolgano all'e-mail: ing.thiele@yahoo.de o Tel. 340 14 96 009

Non sapete cosa fare con il legno residuo delle vostre piantagioni e vigneti? Lo ritiro io! 320 36 62 473

L'azienda vinicola PFITSCHER di Montagna cerca aree coltivate a vite e fornitori di uve. info@pfitscher.it | +39 335 20 92 05

Vendesi luminoso bilocale come nuovo (1. piano) con balcone, cantina, garage in zona tranquilla a Ora. E-Mail maunco@alice.it o Tel. 333 56 62 374 (vendita privata)

Vendesi luminoso trilocale come nuovo (2. piano) con balcone, cantina, posto auto, giardino, in zona tranquilla a Caldaro. E-Mail maunco@alice.it o Tel. 333 56 62 374 (vendita privata)

Signora cerca lavoro di pulizie. Cell. 340 25 19 012

Per manutenzione giardini privati, pulizia, taglio di legna, lavori di pittura o cartongesso, interventi idraulici e muratura tuttofare. Tel. +39 320 80 09 957

Signora referenziata cerca lavoro come assistenza anziani, pulizie a ore, stiro a domicilio. Con esperienza nei settori. Daniela, Tel. +39 349 70 84 149

Wohnung

Verkaufe nette, helle Wohnung im 1. Stock in Auer, Bahnhofstraße, Klima Haus B, Größe: 93mq (brutto)

- Haus mit nur 2 Stöcken und 6 Wohneinheiten insgesamt
- Bestehend aus: Küche und Wohnraum, Schlafzimmer mit begehbaren Kleiderschrank, Einzelzimmer, Bad, Wasch-/Abstellraum, bedeckter Balkon, Keller und Garage
- Ausrichtung: Süden und Osten

Appartamento

Vendesi appartamento luminoso al 1. Piano a Ora, Via Stazione, Casa clima B, Dimensione: 93mq (lordi)

- In esclusiva casetta a due piani con 6 appartamenti soltanto
- Composto da: cucina/soggiorno, stanza matrimoniale con cabina armadio, stanza singola, bagno finestrato, ripostiglio/lavanderia, balcone coperto, cantina e garage
- Esposizione: sud e est

Prezzo | Preis: 310.000 euro Contatto | Kontakt: Francesco 349 57 35 874

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno 11.11.–17.11.
Kurtatsch/Cortaccia 18.11.–24.11.
Neumarkt/Egna 25.11.–01.12.
Tramin/Termeno 02.12.–08.12.
Auer/Ora 09.12.–15.12.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°*
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 4. Dezember | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 4 dicembre | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Ich vertraue dem,
der mein Zuhause mitrealisiert.
Posso fidarmi di chi mi aiuta
a realizzare la mia casa.

Meine Raiffeisenkasse unterstützt mich bei der Realisierung meines Zuhauses. Sie steht mir mit einer professionellen Beratung, passender Finanzierung oder geeigneter Absicherung zur Seite. Die Bank meines Vertrauens.

La mia Cassa Raiffeisen mi dà una mano nella realizzazione della mia casa, assistendomi con una consulenza professionale, un finanziamento su misura o una copertura assicurativa ad hoc. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.